

Starší světová literatura

Seznam doporučených titulů, podrobněji analyzovaných na přednáškách, a pár tipů či odkazů navíc

Nebojte se toho, všechna ta díla stojí za čtení! 😊

1. Bible, biblické apokryfy a pseudepigrafy (nejpozději 7. stol. př. n. l. až – v případě pseudepigrafů – cca 14. stol. n. l.)

- *Novozákonní apokryfy*. Sv. 1–3.
- Např.: *Novozákonní apokryfy 1. Neznámá evangelia*. Uspořádali Jan A. Dus a Petr Pokorný. Praha: Vyšehrad, 2001 (další, už 4. vydání 2021).
- *Knihy tajemství a moudrosti*. Sv. 1–3.
- Např.: *Knihy tajemství a moudrosti. Mimobiblické židovské spisy. Pseudepigrafy*. Uspořádal Zdeněk Soušek. Praha: Vyšehrad, 1995.

2. Dialog Západu s Východem I

Tao te ťing (5. stol. př. n. l.)

- řada překladů, např. naposledy: Lao-c’ : *O Tao a ctnosti. Tao te ťing*. Přeložila Berta Krebsová. Praha: Galerie Zdeněk Sklenář, 2021 (tento překlad vyšel předtím mnohokrát); *Kniha Laozi. Překlad s filologickým komentářem*. Přeložil David Sehnal. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, 2013.

Čuang-c’ (3. stol. př. n. l.)

- Mistr Zhuang: *Sebrané spisy*. Přeložil Oldřich Král. Lásenice: Maxima, 2006.
- Čuang Čou: *Vnitřní kapitoly*. Přeložil Oldřich Král. Praha: Odeon, 1992.

3. Divadlo antického Řecka

Sofoklés: Král Oidipús (asi 429 př. n. l.)

- řada překladů pod názvem nejčastěji *Král Oidipús* nebo *Oidipús vladař*

Aristofanés: Lysistraté (asi 411 př. n. l.)

- Aristofanes: *Lysistrate. Komédie o 4 jednáních*. Přeložil Ferdinand Stiebitz. Praha: Orbis, 1960 (a dvě další vydání 1963 a 2019).

4. Dialog Západu s Východem II

Tisíc a jedna noc (6.–18. stol.)

- *Tisíc a jedna noc*. Sv. 1–8. Přeložil Felix Tauer. Praha: Odeon, 2011 (několik starších vydání).

5. Středověký román

Tristan a Isolda (12. stol.)

- *Román o Tristanovi a Isoldě*. Rekonstruoval Joseph Bédier. Praha: Lidové noviny, 1996 (4. vydání)

6. Vernakulární literatura pozdního středověku

Dante Alighieri: Božská komedie (1321)

- Dante Alighieri: *Božská komedie*. Přeložil Vladimír Mikeš. Praha: Academia, 2009.
- Dante Alighieri: *Božská komedie*. Přeložil Otto František Babler (a Jan Zahradníček). Praha: SNKLU, 1965 (2. vydání).

Geoffrey Chaucer: Canterburské povídky (konec 14. stol.)

- Geoffrey Chaucer: *Canterburské povídky*. Přeložil František Vrba. Praha: Academia, 2010 (5. vydání; 1. vydání z r. 1941 obsahuje jen část díla!)

7. Renesanční próza

Markéta Navarská: Heptameron (1558)

- Markéta Navarská, *Heptameron novel*. Přel. Karel Šafář. Praha: Družstevní práce, 1932 (další vydání 1960; nové přepracování Hany Marie Ratajové 1998).

François Rabelais: Gargantua a Pantagruel (1532, 1535, 1546, 1552 a 1564)

- François Rabelais: *Gargantua a Pantagruel*. Přel. Jihočeská Theléma. Praha: SNKLU, 1962 (předchozí vydání 1953, další vydání 1968).
- François Rabelais: *Pantagruel. Chrabrý a hrůzostrašné skutky slovutného Pantagruela[...]* Přel. Patrik Ouředník. Praha: Volvox Globator, 2022.

8. Počátky moderního románu

Miguel de Cervantes: Don Quijote de la Mancha (1605 a 1615)

- Miguel de Cervantes: *Důmyslný rytíř Don Quijote de la Mancha*. Přel. Václav Černý. Praha: Melantrich, 1931 (další vydání např. 1966 nebo 2005; jiný překlad – Zdeňka Šmída – vyšel poprvé 1952, další vydání např. 1983).

9. Alžbětinské divadlo (2. pol. 16. až začátek 17. stol.)

William Shakespeare: Sen noci svatojánské (1595/1596)

- řada překladů (Břetislav Hodek, Erik A. Saudek aj.; nejmladší a nejlepší jsou překlad Martina Hilského nebo Jiřího Joska – tento druhý pod názvem *Sen čarovné noci!*).

10. Slezští básníci německého baroka (17. století)

- Angelus Silesius: *Cherubský poutník*. Praha: Zvon, 1993 (další vydání 2003).
- Výbory: *Kéž hoří popel můj. Z poezie evropského baroka*. Uspořádal Václav Černý, přel. Erik A. Saudek. Praha: Mladá fronta, 1967; *Co jsme my lidé zač. Německá barokní poezie*. Uspořádal a přeložil Zdeněk Hron. Brno: BB art, 2001; *Růže ran. Z německé lyriky XVII. věku*. Přel. Erik A. Saudek. Praha: SNKLHU 1959 (3. vydání, další vydání 1969; tento překladový soubor byl také zařazen do Saudkovy knihy *Labuť a růže. Překlady poezie od Shakespeara k Rilkevi*. Praha: Aurora, 1997, poprvé vydaném 1966).

Tipy a odkazy

Rozhovor s **Haroldem Bloomem** o jeho knize *The Western Canon* (anglicky): [Harold Bloom interview on "The Western Canon" \(1994\) - YouTube](#)

Rozhovor s **Martinem Puchnerem**: <https://wave.rozhlas.cz/iliada-bible-a-harry-potter-aneb-pribehy-ktere-formovaly-narody-7802782>

2. Zde je odkaz na první krátkou úvahu překladatele *Tao te t'ing* Oldřicha Krále, týkající se právě myšlenek z tohoto díla (další čtyři Královny úvahy lze najít tamtéž):

<https://vltava.rozhlas.cz/ranni-uvaha-oldricha-krale-cesta-tao-i-6706102>

3. Rozhlasová inscenace *Krále Oidipa* (podle překladu M. Havrdy a P. Borkovce) s Ivanem Trojanem v hlavní roli: [Sofoklés | Král Oidipus - YouTube](#) (titulní obrázek odkazující na brněnské nastudování je mylný a nemá s onou rozhlasovou inscenací nic společného).

6. Stručný výklad anglisty Jan Čermáka věnovaný Chaucerovým *Canterburským povídkám*: [Rozbor díla: Canterburské povídky \(G. Chaucer\) - YouTube](#)

7. Rozhlasová drammatizace (slovensky): [François Rabelais - Gargantua a Pantagruel \(rozhlasová hra / 1995 / slovensky\) - YouTube](#)

9. K **Shakespearovi**, jeho hrám a dobovému kontextu: řada přednášek Martina Hilského dohledatelná pod jeho jménem (Martin Hilský) na: <https://www.youtube.com/>